

Trường Việt Ngữ

# LẠC HỒNG

CẨM NANG  
(Student Handbook)

Niên Học 2007-2008





# Lời Giới Thiệu

Trường Việt Ngữ Lạc Hồng bắt nguồn từ Hội Văn Hóa Khoa Học Việt Nam tại Oregon. Phương hướng hoạt động của Hội Văn Hóa Khoa Học Việt Nam hoàn toàn tập trung về văn hóa, khoa học và xã hội, và không trực thuộc hay bị chi phối bởi bất cứ tôn giáo hay đảng phái chính trị nào. Hội quy tụ nhiều hội viên từ nhiều ngành chuyên môn khác nhau và sinh hoạt với mục tiêu dưới đây:

- Tạo môi trường cho các hội viên học hỏi, trao đổi kinh nghiệm, tương trợ nhau trong việc trao đổi kiến thức và khả năng về văn hóa, xã hội, khoa học, kỹ thuật và nghề nghiệp chuyên môn.
- Hướng dẫn thế hệ trẻ Việt-Nam sinh trưởng ở hải ngoại và cộng đồng Mỹ về ngôn ngữ, văn hóa và phong tục tập quán của nước Việt-Nam.
- Hướng dẫn và nâng đỡ thế hệ trẻ Việt-Nam trong lãnh vực văn hóa, xã hội, khoa học, kỹ thuật và nghề nghiệp chuyên môn.

Với mục đích nêu trên, trong năm vừa qua chúng tôi đã khởi đầu hai chương trình: Trường Việt Ngữ Lạc Hồng và Đội Lạc Hồng Lego Robotics, để đáp ứng nhu cầu của cộng đồng Việt-Nam và cộng đồng Mỹ cư ngụ tại West Portland, Beaverton, Hillsboro, Aloha, Tigard và vùng phụ cận.

Chúng tôi kêu gọi sự cộng tác của tất cả quý vị và cũng mong nhận được những ý kiến đóng góp, phê bình và xây dựng của toàn thể quý vị Phụ Huynh, và các thân hữu trong cộng đồng Việt-Nam và Mỹ hầu để duy trì và phát triển HỘI VĂN HÓA & KHOA HỌC VIỆT NAM tại OREGON nói chung và Trường Việt Ngữ Lạc Hồng nói riêng.

## **Ban Chấp Hành**

## ***HỘI VĂN HÓA & KHOA HỌC VIỆT NAM OREGON***



## Letter of Introduction

The Vietnamese Science & Culture Society of Oregon (VSCSO) is the parent organization of the Lac Hong School. VSCSO is a 501(c)(3) non-profit organization that is dedicated to charitable, scientific, cultural, and educational purposes. We are not affiliated with any religious or political groups. Our missions are:

- to promote and preserve the Vietnamese culture in the American Society
- to promote harmony and cooperation amongst Vietnamese Americans, especially in the Science & Culture fields
- to provide a multi-faceted environment where Vietnamese American professionals can exchange ideas, share skills, and participate in the building of a strong Vietnamese community
- To promote higher education and to mentor our youths in the community

In the spirit of our missions, this year we support the following programs: the Lac Hong Vietnamese language school, Lego Robotics classes, Computer classes, and the Vietnamese Girls & Boy Scouts. These projects fulfill the needs in the community to preserve & perpetuate the Vietnamese language and to promote science & technology to the Vietnamese American children.

We encourage everyone to participate and volunteer to help build a strong organization to serve our community.

### **VSCSO Board of Directors**

We would like to give special thanks to the following corporations, institutions, and their employees for helping us with monetary & equipment donations, and with their volunteer hours:

**Nike - Intel—ESI - Synopsys - Tektronix - United Way**

And special thanks to PCC Rock Creek, especially Ms. Ginger Smith, for providing us the use of the class rooms and facilities



## **Hân hoan chào đón các Học Sinh, Quý Phụ Huynh, Thầy Cô của Trường Việt Ngữ Lạc Hồng và Ban Chấp Hành của hội VSCSO,**

Bước vào niên học 2007 -2008, chúng tôi có vài lời ngõ cùng các học sinh, quý phụ huynh, thầy cô và ban điều hành của hội Văn Hóa & Khoa Học Việt-Nam Oregon.

**Các em học sinh thân mến,** Trường Việt Ngữ Lạc Hồng (TVNLH) chào mừng các em vào niên học mới. Dựa theo tổng kết số điểm của năm học vừa qua, thầy cô và ban điều hành rất vui mừng khi thấy các em học hành tiến bộ và kết quả tốt đẹp hơn lúc đầu năm. Sự cố gắng và vâng lời của các em cũng làm cha mẹ vui lòng. Ngoài ra, thầy tin chắc rằng khi các em lớn lên, sẽ nhận thức được sự ích lợi của sự học hỏi, hiểu biết tiếng Việt cũng như văn hóa, phong tục, tập quán của nước Việt-Nam ta và sau này sẽ thâm cảm ơn cha mẹ đã hy sinh thời gian quý báu cuối tuần để đưa đón mình đến trường. Các em nên hiểu rằng, ngoài việc học tiếng Việt, ở trường các em cũng có cơ hội gặp bạn mới và cùng nhau học hỏi, sinh hoạt, tìm hiểu về nguồn gốc nước Việt-Nam của chính mình và gia đình mình.

**Kính chào quý phụ huynh,** khi cố gắng đưa đón các cháu đến trường vào mỗi ngày thứ bảy, quý vị cũng như chúng tôi đều có nguyện vọng cho con cháu mình học tiếng Việt, học văn hóa, phong tục, tập quán Việt-Nam để biết và duy trì nguồn gốc của mình. Vì vậy thầy cô và ban điều hành sẽ cố gắng dạy dỗ các em để đáp lại sự mong mỏi của quý vị. Tuy nhiên, để đạt được kết quả tốt, chúng tôi cần sự hợp tác của quý vị. Ở nhà, quý vị cố gắng nói tiếng Việt với các em, thường xuyên nhắc nhở các em ôn bài và làm bài tập. Ở trường, quý vị có thể vào lớp phụ thầy cô; hay gia nhập ban trật tự để kiểm soát và bảo toàn an ninh cho các em. Ngoài ra, trường rất cần sự giúp đỡ của quý vị trong những nhu cầu như: gây ngân quỹ; tham gia ban báo chí để phát hành Bản Tin Tức & Sinh Hoạt Lạc Hồng, giai phẩm Xuân; dạy computer, lego robotics classes, v.v... tùy theo sở thích của quý vị. Chúng tôi tha thiết kêu gọi sự giúp đỡ và hợp tác trực tiếp của quý vị cũng như đón nhận những ý kiến xây dựng để điều hành và phát triển trường cho con cháu chúng ta có một môi trường tốt để trao dồi ngôn ngữ, văn hóa và khoa học như quý vị mong muốn.

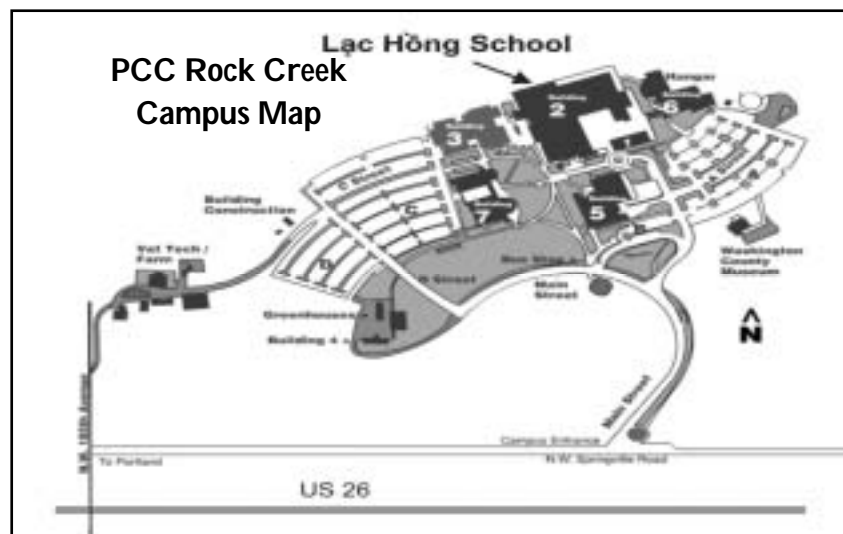
**Kính thưa quý thầy cô**, chúng tôi xin đại diện các em học sinh, các phụ huynh và ban điều hành chân thành cảm ơn sự hy sinh tận tụy của thầy cô đã điều dặt các em trong năm qua. Ngoài thời giờ trong lớp, thầy cô còn dành thời gian quý báu ở nhà lo chấm bài, soạn bài. Hơn nữa, thầy cô cũng đã cố gắng sắp xếp thời giờ bận rộn để tham dự thường xuyên các cuộc họp học vụ để chia sẻ kinh nghiệm và đóng góp ý kiến trong việc dạy dỗ các em. Bước qua niên học mới, chúng tôi và ban điều hành sẽ cố gắng hết mình để cùng chung sức với thầy cô trong sứ mạng hướng dẫn thế hệ trẻ trong công việc bảo tồn và phát huy ngôn ngữ, văn hóa, phong tục, tập quán của quê hương chúng ta.

**Kính thưa Ban Chấp Hành của hội Khoa Học & Văn Hóa Việt-Nam ở Oregon**, chúng tôi xin cảm ơn hội VSCSO đã hết mình giúp đỡ TVNLH trong năm qua với sự đóng góp tài lực cũng như nhân lực.

TVNLH hướng nhìn vào niên học mới với nhiều phát triển và thành công qua sự hợp tác trực tiếp của phụ huynh, sự tận tụy của thầy cô và sự hậu thuẫn tích cực của VSCSO.

### **Thân Đức Trí**

### **Hiệu Trưởng Trường Việt Ngữ Lạc Hồng**





## TIN TỨC TỔNG QUÁT (General Info)

- Địa Điểm Học:** PCC Rock Creek, Building # 2  
(School Location) 17705 NW Springville Rd, Portland, OR. 97229
- Giờ Học:** 1:30 giờ đến 3:30 giờ chiều, mỗi ngày thứ Bảy.  
(School hours) 1:30 - 3:30 PM every Saturday
- Giờ Ra Chơi:** 2:25 đến 2:40 chiều  
(Recess time)
- Giờ Sinh Hoạt:** 3:45 - 4:45 PM , Các ban vũ, lớp Lego Robotics, v.v...  
(After School Activities) Cultural dance practices, Lego Robotics, etc...
- Dụng Cụ Học:** (1) 3-ring binder, giấy trắng có hàng kẻ (paper)  
(School Supplies) viết mực (*pen*), viết chì (*pencils*), gôm (*eraser*).
- Liên Lạc Thư Từ:** Lac Hong School, Attn: Tri Than  
(Contact) 17786 NW Reindeer Dr., Portland, OR 97229
- Điện Thoại (Phone):** 503-997-2260 (*cell*) 503-614-8472 (*office*)
- E-Mail:** [LacHong@vscso.org](mailto:LacHong@vscso.org)
- Web Site:** [www.LacHongSchool.org](http://www.LacHongSchool.org) - để biết thông cáo và hoạt động của trường, để lấy bài học và bài tập ( *for news and school assignments downloads* )
- Chỗ Đậu Xe:** Miễn phí. Xin xem bản đồ trong trang cuối.  
(Parking) ( *Free on Saturday. Refer to map at end of handbook* )

**Dùng Phòng Vệ Sinh Trong Giờ Học:** Các em học sinh phải xin phép thầy cô và phải đeo thẻ cho phép (HALL PASS) khi cần dùng phòng vệ sinh trong giờ học. Như vậy kiểm soát viên của trường có thể theo dõi và bảo vệ an ninh cho các em, nhất là cho các em nhỏ tuổi. (*Students requiring the use of the restrooms when classes are in session will need to have a HALL PASS*)

**Lưu Ý:** Trong trường hợp thời tiết xấu hay trong các trường hợp khẩn cấp xảy ra trong những ngày đi học, xin quý vị theo dõi đài truyền hình, nghe máy phát thanh hay theo dõi trên website [www.LacHongSchool.org](http://www.LacHongSchool.org) để biết về các thông báo trước khi đến trường. (*For incimate weather, please consult TV, radio, or our website [www.LacHongSchool.org](http://www.LacHongSchool.org) for information regarding school cancellation.*)

## Phân Hạng (Grading)

Thầy cô mỗi lớp sẽ ấn định phần trăm cho mỗi loại để thích hợp cho việc giảng dạy của lớp mình.

Chuyên Cần và Hạnh Kiểm (Attendance & Conduct)
Bài Tập Làm ở Nhà (Homework)
Chính Tả (Spelling & Grammar)
Tập Đọc và Đàm Thoại (Reading and Conversation)
Bài Kiểm & Bài Thi Trong Lớp (Quiz & Tests)

### Các lớp học trong niên khóa 2007-2008:

(Classes offered for 2007-2008 school year)

2007-2008	
<u>Cấp Võ Lòng</u>	(Pre-School)
<u>Cấp Mẫu Giáo</u>	(Kindergarten Level)
<u>Cấp 1A</u> ( 6-9 tuổi )	(Level 1A)
<u>Cấp 1B</u> ( 10-18 tuổi )	(Level 1B)
<u>Cấp 2A</u> ( 6-9 tuổi )	(Level 2A)
<u>Cấp 2B</u> ( 10-18 tuổi )	(Level 2B)
<u>Cấp 3A</u> ( 6-9 tuổi )	(Level 3A)
<u>Cấp 3B</u> ( 10-18 tuổi )	(Level 3B)
<u>Cấp 4</u>	(Level 4)
<u>Cấp 6</u>	(Level 6)
<u>Cấp Tổng Quát Đặc Biệt</u>	Special topics



## TIN TỨC CHO PHỤ HUYNH

Trường Việt Ngữ Lạc Hồng tha thiết kêu gọi sự hợp tác tích cực của quý vị với ban giảng huấn trong việc theo dõi và hướng dẫn các em trong việc học. Xin quý vị lưu ý những điều sau đây:

- Đọc và giải thích cho các em hiểu rõ về Nội Quy mà TVNLH đã qui định trong Cẩm Nang này.
- Đưa học sinh đến trường trước giờ học ít nhất 10 phút để các em có đủ thời giờ vào lớp và yêu cầu phụ huynh đến đón học sinh đúng giờ. Xin lưu ý: **Phụ huynh đưa đón các em vào tận lớp học. Học sinh phải chờ phụ huynh đến đón trong lớp trừ phi có giấy phép của phụ huynh.**
- Khuyến khích và nhắc nhở các em thường xuyên nói tiếng Việt ở nhà.
- Nhắc nhở các em trong việc giữ gìn sách vở và học cụ. Kiểm soát các em mang theo đầy đủ sách vở và dụng cụ trước khi đến trường.

Thường xuyên kiểm soát bài vở của các em. Nhắc nhở các em ôn bài và làm bài tập tại nhà. Giúp các em trong việc học Việt ngữ như: đánh vần, phát âm, định nghĩa, v.v.

### NỘI QUI (CÁC EM HỌC SINH CẦN GHI NHỚ)

**1. Đi Học Đúng Giờ:** Học sinh phải đi học đúng giờ. Nếu học sinh đến lớp trễ quá 15 phút sau giờ học bắt đầu, phải có phụ huynh đích thân dẫn tới lớp học thì mới được vào lớp.

**2. Chuyên Cần:** Học sinh nghỉ học phải có thông báo trước của phụ huynh với Thầy Cô giáo, hoặc phải mang theo giấy xin phép của phụ huynh trình bày lý do nghỉ học tuần vừa qua. Nếu có thư thông báo của phụ huynh và học sinh có nộp đầy đủ bài làm ở nhà, học sinh sẽ được 10 điểm cho phần điểm danh. Học sinh vắng mặt 3

tuần liên tiếp mà không có giấy phép của phụ huynh, học sinh sẽ không được tiếp tục theo học khóa hiện tại. Khi vắng mặt trên 5 buổi học, dù có lý do chính đáng cũng sẽ không được lên lớp trong niên khóa tới hoặc sẽ phải ghi danh đóng lệ phí lại và không bảo đảm sẽ được lên lớp.

**3. Học tập:** Học sinh phải tham dự đầy đủ các kỳ thi trong khóa, và phải làm đầy đủ các bài tập trong lớp học cũng như bài tập làm ở nhà.

**4. Kỷ luật:** Học sinh phải giữ kỷ luật trong lớp, không được nói chuyện, quấy phá bạn trong lớp, tuyệt đối tuân theo sự hướng dẫn của Thầy Cô giáo trực tiếp phụ trách. Vi phạm kỷ luật và tỏ ra thiếu lễ độ sẽ bị cảnh cáo, nếu còn tái phạm sẽ không được tiếp tục theo học trong một thời gian hoặc vĩnh viễn. Học sinh đến trường phải mặc y phục đúng đắn, nghiêm chỉnh, vâng lời thầy cô. Học sinh đi học luôn có sách vở và bút viết. Học sinh phải gìn giữ vệ sinh chung của trường và lớp học, giữ gìn phòng vệ sinh sạch sẽ. Tuyệt đối không được di chuyển bàn ghế, cũng như dụng cụ trong lớp học.

**5. Học cụ:** Học sinh chỉ được mang tập, sách, bút, mực và đồ dùng cần thiết cho việc học tập. Học sinh tuyệt đối không được mang vào lớp học hay khuôn viên trường các vật dụng như: vật bén nhọn, chất nổ, ma túy, hóa chất cũng như vũ khí. Học sinh nào vi phạm sẽ bị đuổi học vĩnh viễn.

**6. Máy trò chơi điện tử (gameboy):** Cũng như những thẻ bài trao đổi (trading cards, collection cards), học sinh tuyệt đối không được mang đến trường và vào lớp học. Không được mở và sử dụng điện thoại di động (cell phone). Nếu vi phạm sẽ bị tịch thu các vật dụng nêu trên trong giờ học và nhà trường sẽ gửi giấy cảnh cáo đến PHHS.



## General Information for Parents

Parents, to make this school year successful and enjoyable for your child, yourself, and all of the Lac Hong staff, please follow the following recommendations:

1. Explain in details the school policies to your child.
2. On day of class, please have students arrived at school at about 10 minutes before 1:30PM. Please walk him/her into the classroom. **At end of class, parents must pick up students at the classroom. Students will not be allowed to leave on his/her own unless his/her teacher have been notified in advance with a written note from the parents.**
3. If needed, practice speaking Vietnamese at home with your child.
4. Make sure your child take care of the books and always come to class with the proper school supplies.
5. Always check with your child for homework and make sure they complete them. Make an effort to spend time with your child to go over the Vietnamese spellings, grammars, and vocabularies.

### School Policies

**1. Class Hour:** Class hours are from 1:30 - 3:30 pm on Saturdays. Parents/guardians are requested to have their children at the school at least 10 minutes before classes begin, and to pick them up in a timely manner. Any student who comes to class late more than twice will receive extra homework assignments. Any student who is tardy too many times will not be allowed to enter the classroom.

**2. Absence:** Parents/guardians are required to write an absent note to the teacher-in-charge directly and in advance, if possible, of their child/children's absence from school on a particular day. For sick leave, students can bring in an absent note the following week and homework in order to get full attendance point (10). Any student who is absent more than three times without parental written permission will not be allowed to continue his/her education.

**3. School Performance:** Every student is required to participate in the Midterm and Final exams and to complete a sufficient number of class assignments. Any student who fails to fulfill more than three class assignments will not be allowed to advance. Any student who is absent more than five times will not be allowed to advance to the next grade level.

**4. Disciplines:** Students will behave in an obedient and respectful manner toward the teachers and staff at the Lac Hong Vietnamese School. They will dress in neat and proper attire. Students should only bring supplies that are necessary for performing schoolwork. Cell phones and portable CD players should be turned off during class sessions. The following are NOT allowed in the school building or on the school premises: sharp objects, explosive devices, illegal drugs, and items that can potentially be used as weapons. Violation of the above rules can lead to expulsion from school.

Students must never use profane language in the classroom and in the school. If violated, the student's parents will be notified. And if this violation keeps recurring, the student will be expelled.

Students are required to exercise respect for the school property, particularly in the restrooms and classrooms. Under no circumstances should tables, chairs, and other school items be removed or taken from the school. The students are expected to dispose of trash properly and maintain personal items in a neat and orderly fashion.

**5. School Supplies:** Students should come to school supplied with (but not limited to) the following essential items, including textbook (s), notebook, paper, pencil, pen, etc. Parents have to pay for the cost of replacing a lost textbook.

**6. Games & electronic gadgets:** Students are not allowed to bring game boy, trading cards, collection items or any such valuable items to school. All cell phones and CD players should be turned off when entering school. If violated, the student's parents will be notified and subsequently student's property could be confiscated by the school staff.

## LỊCH TRÌNH NIÊN KHOA 2007-2008

Ngày	Sinh Hoạt	Ngày	Sinh Hoạt
9/8/2007	<i>Khai giảng</i>	1/19/08	<b>Thi Học Kỳ I</b>
9/15/07	Dạy học	1/26/08	Dạy học
9/22/07	Dạy học	2/2/08	Dạy học
9/29/07	Dạy học	2/9/08	<b>Dạy học (1)</b>
10/6/07	Dạy học	2/16/08	Dạy học
10/13/07	Dạy học	2/23/08	Dạy học
10/20/07	Dạy học	3/1/08	Dạy học
10/27/07	Dạy học	3/8/08	Dạy học
11/3/07	Dạy học	3/15/08	Dạy học
11/10/07	Dạy học	3/22/08	Dạy học
11/17/07	Dạy học	3/29/08	<i>* Spring brk.</i>
11/24/07	<i>* Thanksgiving</i>	4/5/08	Dạy học
12/1/07	Dạy học	4/12/08	Dạy học
12/8/07	Dạy học	4/19/08	Dạy học
12/15/07	Dạy học	4/26/08	Dạy học
12/22/07	<i>* Christmas</i>	5/3/08	Dạy học
12/29/07	<i>* New Year</i>	5/10/078	Dạy học
1/5/08	Dạy học	5/17/08	<b>Thi Học Kỳ II</b>
1/12/08	Dạy học	5/24/08	<i>Lễ Bế Giảng</i>

**\* Các ngày nghỉ học ( No school days )**

(1) Lễ Tết Nguyên Đán tại Trường Lạc Hồng

## School Schedule 2007-2008

Ngày	Sinh Hoạt	Ngày	Sinh Hoạt
9/8/2007	<i>Ist Day</i>	1/19/08	<b>Finals Period I</b>
9/15/07	School	1/26/08	School
9/22/07	School	2/2/08	School
9/29/07	School	2/9/08	<b>Đạy học (1)</b>
10/6/07	School	2/16/08	School
10/13/07	School	2/23/08	School
10/20/07	School	3/1/08	School
10/27/07	School	3/8/08	School
11/3/07	School	3/15/08	School
11/10/07	School	3/22/08	School
11/17/07	School	3/29/08	<i>* Spring brk.</i>
11/24/07	<i>* Thanksgiving</i>	4/5/08	School
12/1/07	School	4/12/08	School
12/8/07	School	4/19/08	School
12/15/07	School	4/26/08	School
12/22/07	<i>* Christmas</i>	5/3/08	School
12/29/07	<i>* New Year</i>	5/10/08	School
1/5/08	School	5/17/08	<b>Thi Học Kỳ II</b>
1/12/08	School	5/24/08	End of Year Assembly

**\* Các ngày nghỉ học ( No school days )**

(1) Lễ Tết Nguyên Đán tại Trường Lạc Hồng



